



**БЮЛЛЕТЕНЬ**  
**BULLETIN**  
**921 - 0000010 РЭ**

**Руководство по эксплуатации**  
**Operator's manual**

Количество листов 

5
---

  
Quantity of sheets  
Лист 

1
---

  
Sheet

ОСНОВАНИЕ: ВК 800-362-07 от 27.01.10г., ПИ утв. 800-1630 от 25.03.10г.  
GROUND: BK 800-362-07 dd. 27.01.10, ПИ appr. 800-1630 dd. 25.03.10

Бюллетень Bulletin <b>4-2010 БЭ</b>	МОДЕЛЬ ТРАКТОРА TRACTOR MODELS	821, 821.2, 821.3, 921, 921.2 921.3
---	-----------------------------------	-------------------------------------

**Аннотация:**

В настоящем информационном бюллетене вводится биодизельное топливо по ТУ 500036524.121-2008 согласно утвержденной Постановлением Совета Министров Республики Беларусь №1760 от 17 декабря 2007 года Государственной программе по обеспечению производства дизельного биотоплива в Республике Беларусь на 2007-2010 годы.

**Annotation:**

The present information bulletin introduces biodiesel fuel as per Technical conditions 500036524.121-2008 according to the State program of biodiesel fuel production for 2007-2010 in the republic of Belarus which was approved by the Resolution of Council of Ministers No1760 dd. 17 December, 2007.

**Содержание изменений:**

В разделе «Техническое обслуживание трактора» имеется:

**ТАБЛИЦА СМАЗКИ И ЗАЛИВАЕМЫХ ЖИДКОСТЕЙ**

Наименование узлов и точек заправки, смазки	Наименование и марка смазочных материалов и жидкостей		Заправка при эксплуатации, л	Смазка при хранении (до 6 мес), л	Количество точек смазки
	Основное	Дублирующее			
Бак топливный	Масла: • Л-0.2-40, Л-0.2-62 (летом); • 3-0.2, А-0.2 (зимой до минус 45°С);	Масла: • Л-0.5-40, Л-0.5-62 (летом); • 3-0.5, А-0.4 (зимой до минус 45°С). Зарубежные: • BS-2869, ASTM-D-VV-F-800 и др. (летом); • DEF 2402B, SAE и др. (зимой); SAE VV-F-800 и др. (до минус 45°С).	95		1

Должно быть:

**ТАБЛИЦА СМАЗКИ И ЗАЛИВАЕМЫХ ЖИДКОСТЕЙ**

Наименование узлов и точек заправки, смазки	Наименование и марка смазочных материалов и жидкостей		Заправка при эксплуатации, л	Смазка при хранении (до 6 мес.) л	Количество точек смазки
	Основное	Дублирующее			
Бак топливный	При температуре окружающего воздуха 5 °С и выше		95		1
	Топливо в соответствии с СТБ 1658-2006 (EN 590:2004) с содержанием серы не более 50 мг/кг (0,005%) Сорт В;	Топливо биодизельное БДЛ-В-10 или БДЛ-В-50 ТУ 500036524.121-2008;  Зарубежные: топлива в соответствии с EN 590:2009+A1:2010, или NM/4 (STN 65 6506), или DIN 5160-67, или ASTM В 975-73, или BS-2869 (Англия), или ASTM-D-VV-F-800 (США)			
	При температуре окружающего воздуха до минус 15 °С:				
	Топливо в соответствии с СТБ 1658-2006 (EN 590:2004) с содержанием серы не более 50 мг/кг (0,005%) Сорт Е;	Топливо биодизельное БДЗ-F-10 или БДЗ-F-50 ТУ 500036524.121-2008;  Зарубежные: топлива в соответствии с EN 590:2009+A1:2010, или NM/22 (STN 65 6506), или DEF 2402В (Англия), или 975-68 SAE (США).			
	При температуре окружающего воздуха до минус 30 °С:				
Топливо в соответствии с СТБ 1658-2006 (EN 590:2004) с содержанием серы не более 50 мг/кг (0,005%) Класс 2	Зарубежные: топлива в соответствии с EN 590:2009+A1:2010, или NM/22 (STN 65 6506), или DEF 2402В (Англия), или 975-68 SAE (США).				
При температуре окружающего воздуха до минус 44°С					
Топливо в соответствии с СТБ 1658-2006 (EN 590:2004) с содержанием серы не более 50 мг/кг (0,005%) Класс 4	Зарубежные: Топливо EN 590:2009+A1:2010 или SAE VV-F- 800 (США).				

Под таблицей ввести:

«При использовании биодизельного топлива по ТУ 500036524.121-2008 (далее биодизельное топливо) необходимо выполнять следующие мероприятия:

- ёмкости для хранения биодизельного топлива должны быть очищены от осадка и образований микробактерий. Осадок, вода и образовавшиеся микробактерии создают вязкую массу в данном топливе, что ведет к преждевременному забиванию топливных фильтров.



- топливные баки должны быть тщательно очищены и высушены перед началом наполнения биодизельного топлива;
- биодизельное топливо должно использоваться в течение шести месяцев с даты изготовления;
- при постановке трактора на хранение более двух месяцев биодизельное топливо должно быть слито из топливного бака, а топливная система должна быть промыта дизельным топливом без добавок биокомпонента путем работы трактора на данном топливе не менее одного часа».

### Contents of changes:

In section “Technical maintenance of tractor” there is:

#### A TABLE OF LUBRICATIONS AND FILLED LIQUIDS

Designation of units and points of filling, lubrication	Designation and grade of lubricants and liquids		Filling at use, l	Lubricating at storage (up to 6 months), l	Number of lubrication points
	Basic	Duplicating			
Fuel tank	Oils: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Л-0.2-40, Л-0,2-62 (in summer);</li> <li>• 3-0.2, А-0.2 (in winter up to minus 45°C)</li> </ul>	Oils: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Л-0.5-40, Л-0,5-62 (in summer);</li> <li>• 3-0.5, А-0.4 (in winter up to minus 45°C).</li> </ul> Foreign: <ul style="list-style-type: none"> <li>• BS-2869, ASTM-D-VV-F-800 and others (in summer);</li> <li>• DEF 2402B, SAE and others (in winter);</li> <li>SAE VV-F-800 and others (up to minus 45°C).</li> </ul>	95		1

It should be:

**A TABLE OF LUBRICATIONS AND FILLED LIQUIDS**

Designation of units and points of filling, lubrication	Designation and grade of lubricants and liquids		Filling at use, l	Lubricating at storage (up to 6 months), l	Number of lubrication points
	Basic	Duplicating			
Fuel tank	When the ambient temperature is 5°C or higher		95		1
	Fuel in accordance with Safety standard 1658-2006 (EN 590:2004) with sulphur content not more than 50 mg/kg (0,005%) Grade B;	Biodiesel fuel БДЛ-В-10 or БДЛ-В-50 Technical conditions 500036524.121-2008;  Foreign: Types of fuel in accordance with EN 590: 2009+A1:2010, or NM/4 (STN 65 6506), or DIN 5160-67, or ASTM B 975-73, or BS-2869 (England), or ASTM-D-VV-F-800 (USA)			
	When the ambient temperature is up to -15°C:				
	Fuel in accordance with Safety standard 1658-2006 (EN 590:2004) with sulphur content not more than 50 mg/kg (0,005%) Grade E;	Biodiesel fuel БДЗ-В-10 or БДЗ-В-50 Technical conditions 500036524.121-2008;  Foreign: Types of fuel in accordance with EN 590: 2009+A1:2010, or NM/22 (STN 65 6506), or DEF 2402B (England), or 975-68 SAE (USA).			
When the ambient temperature is up to -30°C:		95		1	
Fuel in accordance with Safety standard 1658-2006 (EN 590:2004) with sulphur content not more than 50 mg/kg (0,005%)	Foreign: Types of fuel in accordance with EN 590: 2009+A1:2010, or NM/22 (STN 65 6506), or DEF 2402B (England), or 975-68				

Fuel tank	When the ambient temperature is up to -44°C:		95		1
	Fuel in accordance with Safety standard 1658-2006 (EN 590:2004) with sulphur content not more than 50 mg/kg (0,005%) Type 4;	Foreign: Fuel EN 590:2009+A1:2010, or SAE VV-F-800 (USA).			

The following text should be entered under the table:

“When using biodiesel fuel according to Technical conditions 500036524.121-2008 (hereafter biodiesel fuel) it is necessary to conduct the following operations:

- Tanks for storing biodiesel fuel must be cleared out. Gum, water and microbacteria make slush inside the fuel that leads to premature plugging of fuel filters”.
- Before filling in biodiesel fuel it is necessary to clean out and dry fuel tanks thoroughly;
- Biodiesel fuel must be used within six month from the date of production;
- When placing tractor in storage for more than 2 months it is required to pour biodiesel fuel out of fuel tank, to wash fuel system with diesel fuel without additives of biocomponent by means of operating the tractor with this fuel for not less than one hour”.